

Neudorf b. Ilz (STMK/AT)

# FRILING FESTIVAL 2024

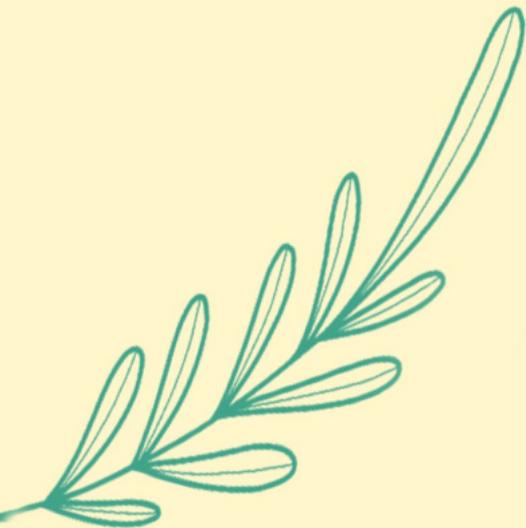
Konzerte  
Workshops  
Sessions  
u.v.m.

mit internationalen  
Dozent:innen

**17. - 19. Mai 2024**

Festival für Klezmer, jiddische und  
osteuropäische Musik & Kultur

[www.frilingfestival.at](http://www.frilingfestival.at)



## FESTIVAL LOCATIONS



### Seminarhaus Fam. Reichl

Neudorf b. Ilz 41  
8262 Ilz



### Kulturhaus Ilz

Ilz 2 (am Hauptplatz Richtung Kirche)  
8262 Ilz



### Grabher-Haus Fürstenfeld

Übersbachgasse 13  
8280 Fürstenfeld

## STYRIAN KLEZMORE

Kulturverein zur Förderung von Klezmer, Jiddischer Ost- und Südosteuropäischer Musik und Kultur  
Ruckerlberggürtel 16/1, 8010 Graz  
www.styrianklezmore.at • office@styrianklezmore.at  
ZUR-NR: 1712377126

Fotos © Reithofer Media (falls nicht anders gekennzeichnet)

# Der Friling blüht weiter, wir freuen uns auf Euch!

Der Frühling der jiddischen Musik blüht in Neudorf bei Ilz auch im Jahr 2024 weiter. Wir freuen uns auf die dritte Ausgabe des Friling Festivals in der wunderschönen Oststeiermark, wo wir an einem Wochenende in die faszinierende Welt der Klezmerim eintauchen und die Vielfalt osteuropäischer Musik zelebrieren. Denn diese Musik hat so viel zu bieten – für jung und alt, Profi oder Amateur, jüdisch oder nicht-jüdisch, singend, tanzend, musizierend oder einfach nur zuhörend. Im Friling Festival schaffen wir einen Raum, in dem sich jiddische und osteuropäische Musik weiterentwickeln kann – durch Workshops von internationalen Musikdozent:innen, geleiteten Jam Sessions und gemeinsames Singen. So wird das Friling Festival 2024 wieder zu einem interkulturellen Dialog-Projekt, in dem jiddische und osteuropäische Kultur über musikalische Wege erlebbar werden.

## Esther Wratschko & Isabel Frey

Kulturverein Friling



© Erika Kaplin



© Gisella Uivar

Auf geht's in die dritte Runde! Nach dem Erfolg im Vorjahr wird das Styrian Klezmore Orchestra mit unseren Gästen zur Eröffnung dieses Mal im Grabher-Haus Fürstenfeld präludieren. Der zweite Abend steht ganz im Zeichen des interkulturellen Austausches: Jiddisch-Steirisch! Mit der Differenzierung bei den Workshops nach Schwierigkeitsgraden, wollen wir für alle Teilnehmer:innen ein intensiveres Workshop-Erlebnis schaffen. Zusätzlich haben wir heuer unser Angebot etwas ausgeweitet, so kann man etwa bei einem Einführungsworkshop mehr über die "Yiddishkait" erfahren, bei einem entspannten Klezmer Jam teilnehmen oder ein paar jiddische Tänze ausprobieren. Auf geht's in den Friling. Wir freuen uns, euch in der schönen Oststeiermark wieder begrüßen zu dürfen!

## Moritz Weiß

Styrian Klezmore



# PROGRAMM

## FR, 17. Mai 2024

**ab 15.30h Check-in & Anmeldung**

Neudorf b. Ilz

**16.30 - 18.00h Willkommens-Workshop**

**Auf in den Friling** in Neudorf b. Ilz  
Gemeinsames Eingrooven & Kennenlernen mit Musik, Tanz und gemeinsamem Singen. Offizielle Begrüßung & Orientierung!

**20.00h Eröffnungskonzert**

**Styrian Klezmor Orchestra & Dozent:innen**  
Grabher-Haus Fürstenfeld

## SA, 18. Mai 2024

**10.00 - 11.30h**

**Workshop Anfänger** CHRISTIAN DAWID

Lernen nach Gehör und Klezmer Tonleitern

**Workshop Fortgeschritten** ZOE AQUA

Doina - Improvisieren im Klezmer

**Basics: Yiddishkayt** ISABEL FREY

Einführung in die osteuropäische jüdische Musik & Kultur

**12.00 - 13.30h**

**Workshop Fortgeschritten** CHRISTIAN DAWID

Sounds like Klezmer: Rhythmus, Phrasierung, Stil & Feeling

**Klezmer Begleitung** PATRICK FARRELL

Grooves, Fills und Begleitungen, wenn man nicht die Melodie spielt

**Jiddische Lieder** SUETLANA KUNDISH

Perlen des jiddischen Liederrepertoires

**Basics: Klezmer Jam** MORITZ WEISS

Einfach mal drauf los spielen und ein paar Stücke lernen

**16.00 - 17.30h**

**Gemeinsam Spielen** ZOE AQUA & CHRISTIAN DAWID

Musizieren im großen Ensemble: Orientierung und Interaktion. Wie können wir einen gemeinsamen Klangkörper erschaffen?

**Gemeinsam Singen** SUETLANA KUNDISH & PATRICK FARRELL

Lasst uns gemeinsam Singen: Chassidische Nigunim mit und ohne Text



## Jiddisch-Steirisch OFFENES SINGEN

18. Mai 2024 • ab 20.00 • Neudorf b. Ilz

Jiddische Lieder und Nigunim treffen auf alpine Gesänge und Jodler. Ein interkultureller Abend der Gemeinsamkeit unter der musikalischen Leitung von Isabel Frey, Esther Wratschko und deeLinde.

Eine Einzelteilnahme an der Abendveranstaltung ist möglich. Begrenzte Platzkapazität. Anmeldung erforderlich!



© Julia Wesely

## deeLinde • Alpine Volksmusik

deeLinde ist 1985 in die Musikerfamilie Härtel hineingeboren und wuchs in Zitoll bei Deutschfeistritz auf. Als freischaffende Musikerin sang und spielt deeLinde in zahlreichen Projekten, Ensembles und Produktionen die sie um die halbe Welt brachten. Zu ihren eigenen Projekten gehören das international gefeierte Streichtrio Netnakisum und das Kusimanten. deeLinde ist neben ihrem Hauptinstrument, Cello und Gesang, für Vielseitigkeit bekannt und findet sich auf vielen Instrumenten zurecht. Sie unterrichtet Tanzmusik auf Workshops und auch das Jodeln kann man bei ihr erlernen.



## Öffentlicher Abschlussabend

So. 19. Mai 2024 • 20.00 • Kulturhaus Ilz

Bei unserem Festivalabschluss lassen wir die vergangenen Tage noch einmal Revue passieren. Die Dozent:innen gestalten gemeinsam mit den Teilnehmer:innen eine kleine musikalische Präsentation, zu der wir alle interessierten Menschen herzlichst einladen möchten. Eine anschließende Jam-Session bis in die frühen Morgenstunden bringt das Festival gebührend zum Finale. Instrumente nicht vergessen!

Eintritt: Freie Spende



**Geheimtipp!** Schau doch am Nachmittag bei unserem Tanzworkshop vorbei, um am Abend gleich die gelernten Schritte auszuprobieren.

# SO, 19. Mai 2024

**10.00 - 11.30h**

### **Workshop Fortgeschritten** CHRISTIAN DAWID

Ornamente und Tipps fürs Variieren und Verzieren: Wann klingt eine Melodie jiddisch?

### **Workshop Anfänger** ZOE AQUA

Leichte Ornamente, Verzierungen und nach Gehör lernen

### **Jiddische Lieder** SUETLANA KUNDISH

Lieder von Liedkomponist:innen des 20. Jahrhunderts

**12.00 - 13.30h**

### **Workshop Strings** ZOE AQUA

Fiddl Band: Klezmer für Streichinstrumente

### **Workshop Fortgeschritten** PATRICK FARRELL

Winds, Drums & Accordions: Klezmer für laute Instrumente

### **Jiddische Lieder** SUETLANA KUNDISH

Lieder von Liedkomponist:innen des 21. Jahrhunderts

### **Basics: Klezmer Jam** ESTHER WRATSCHKO

Einfach mal drauf los spielen und ein paar Stücke lernen

**16.00 - 17.30h**

### **Gemeinsam Spielen** ZOE AQUA & CHRISTIAN DAWID

Musizieren im großen Ensemble: Orientierung und Interaktion. Wie können wir einen gemeinsamen Klangkörper erschaffen?

### **Gemeinsam Singen** SUETLANA KUNDISH & PATRICK FARRELL

Lasst uns gemeinsam Singen: Chassidische Nigunim mit und ohne Text

### **Jiddische Tänze** ISABEL FREY

Lerne ein paar jiddische Tänze kennen, die du bei unserem Abschluss Abend auch gleich ausprobieren kannst!

Eine Einzelteilnahme beim Tanzworkshop ist möglich.



# DOZENT:INNEN

## CHRISTIAN DAWID (DE) • Klarinette

Christian Dawid ist ein vielgereister und international gefragter Klarinettist. Er ist klassisch geschult, hat zwischen Jazz und alpiner Blasmusik dutzende von Stilistiken aufgesogen und dargeboten und sich auf jiddische und osteuropäische Volksmusik spezialisiert. Er leitet das Trio Yas und die ukrainische Hipster-Brassband Konsonans Retro und hat zahlreiche internationale Bühnen mit Künstlern wie Boban Marković, Frank London, Socalled, u.a ... Dawid ist ein gefragter Dozent für jiddische Musik und unterrichtete auf vielen internationalen Festivals und Seminaren, wie z.B. beim Yiddish Summer Weimar, bei KlezKanada und KlezKamp oder in St. Petersburg, Paris, London, Helsinki, Safed, Sao Paulo, Buenos Aires oder Krakow.

[www.christiandawid.com](http://www.christiandawid.com)



© Shendl Copitman

## ZOË AQUA (USA) • Violine

Zoë Aqua ist Geigerin, Pädagogin und Komponistin. Sie erhielt ein Fulbright-Forschungsstipendium für die Studienjahre 2021/22 und 2022/23, um in Cluj (Rumänien) siebenbürgische Volksmusikpädagogik zu studieren. Im Jahr 2022 veröffentlichte sie ein Album mit Originalkompositionen, die sie mit osteuropäischen Musiker\*innen aufgenommen hat, mit dem Titel "In Vald Arayn" (In den Wald hinein). Zoë ist Mitbegründerin der Klezmer-Bands Tsibele und Farnakht und war Vollzeit-Zweitbesetzung für Lisa Gutkin von den Klezomatics in der Broadway-Produktion von "Indecent". Sie ist eine gefragte Lehrerin, die für ihren warmen und zugänglichen Stil bekannt ist, und verfügt über zwei Abschlüsse in Musikpädagogik.

[www.zoeaqua.com](http://www.zoeaqua.com)



© Zoltán Szarka

## SVETLANA KUNDISH (UKR/ISR) • Gesang

Svetlana Kundish, geboren in der Ukraine und aufgewachsen in Israel, ist eine in Berlin lebende Sängerin und Kantorin. Sie studierte klassischen Gesang unter Ella Akritova und lernte jiddisches Lied bei Nechama Lifshitz in Israel. Daraufaufgehend studierte sie Gesang bei Yuri Kokozey in Wien. 2012 begann Kundish ihre Ausbildung zur Kantorin am Abraham Geiger Kolleg in Berlin, die sie 2017 abschloss. Seitdem ist sie Kantorin der jüdischen Gemeinde Braunschweig, was sie zur ersten weiblichen Kantorin in der Geschichte der jüdischen Gemeinden Niedersachsens macht.



© Michael Bezman

Kundish tritt regelmäßig mit Patrick Farrell, Alan Bern, Voices of Ashkenaz, dem Trickster Orchestra und Regalim Kapelye und anderen renommierten Ensembles als Solistin auf, so auch als Teil von Frank Londons "Ghetto Songs" Projekt in der Elbphilharmonie Hamburg. Kundish ist regelmäßig Dozentin beim Yiddish Summer Weimar und hat bei zahlreichen Festivals in Europa gesungen und unterrichtet, z.B. bei Shtetl Neukölln, Klezmore Wien, LvivKlezFest, Bonner Klezmer Tage, Yiddish Berlin und anderen.

## PATRICK FARRELL (USA) • Akkordeon

Patrick Farrell ist Akkordeonist, Komponist und Bandleader aus den USA und lebt in Berlin. Zu seinen aktuellen Projekten zählen u.a. neu komponierte jiddische Liederduette mit der Sängerin Sveta Kundish. Zu den früheren Projekten gehören das berühmte avantgardistische Klezmer-Ensemble Yiddish Art Trio, einzigartige Duette mit dem New Yorker Trompeter Ben Holmes und die gefeierte Stagger Back Brass Band. Farrell hat auf Dutzenden von Aufnahmen aus vielen verschiedenen Musikgenres mitgewirkt, darunter mit Yo-Yo Ma and the Silk Road Ensemble, Adrienne Cooper und Never Enough Hope. Er hat Akkordeon in Mazedonien, Serbien, Deutschland und Rumänien studiert und in Clubs, Konzertsälen, Straßen und Serenaden in ganz Nordamerika und Europa gespielt.



© George Baier

[www.pattysounds.com](http://www.pattysounds.com)

# ERÖFFNUNGS KONZERT

## Styrian Klezmore Orchestra

featuring

**Christian Dawid** • Klarinette

**Zoë Aqua** • Violine

**Svetlana Kundish** • Gesang

**Patrick Farrell** • Akkordeon



**FR. 17. MAI 2024**  
**GRABHER-HAUS**  
**FÜRSTENFELD**

19.15 Uhr Einlass • 20.00 Uhr Beginn

**Karten: € 20,- UUK / € 25,- AK \***

erhältlich bei der Gästeinfo Fürstenfeld, Ö-Ticket  
sowie über das Friling Festival 2024

\* Der Eintritt für das Eröffnungskonzert ist für alle  
Kursteilnehmer:innen in der Workshop-Gebühr inkludiert.



Eine Veranstaltung mit freundlicher  
Unterstützung des **Kulturreferats**  
der **Stadtgemeinde Fürstenfeld**



### The Bigger Picture

of Klezmer, Balkan & Yiddish Music

Ein Universum, dessen Klangreichtum, dessen Möglichkeiten und dessen Spirit bis in die feinsten Details ausgelotet wird – vom **Styrian Klezmore Orchestra**, das im Jahr 2021 von Ivan Trenev & Moritz Weiß gegründet wurde. Ein Orchester mit individuellen Herangehensweisen an Musik, mit Menschen, die sich alles andere als stromlinienförmig einer Stilistik unterwerfen. Sie alle tragen zum Stil- und Kulturpluralismus des Styrian Klezmore Orchestra bei: mit rhythmisch gefinkelten Melodien aus dem Balkanraum, mit opulent instrumentierten Eigenkompositionen, mit Volksliedern aus dem jüdischen Kulturkreis. Nach einem fulminanten Auftakt beim Friling Festival 2023 freuen wir uns, das Orchester zusammen mit den Dozent:innen auch heuer wieder begrüßen zu dürfen!

**Ivan Trenev** • Künstlerische Leitung

weitere Infos: [www.styrianklezmore.at/orchestra](http://www.styrianklezmore.at/orchestra)





## Kulturverein **STYRIAN KLEZMORE**

Der Kulturverein Styrian Klezmore wurde im Jahr 2018 in Graz als gemeinnütziger Kulturverein zur Förderung von Klezmer, Balkan, jiddischer, ost- und südosteuropäischer Musik und Kultur gegründet. Die Szenearbeit in der Steiermark ist einer der wichtigsten Punkte der Vereinstätigkeit und wird mit unterschiedlichen musik- und kulturvermittelnden Projekten und Veranstaltungen (u.a. Styrian Klezmore Orchestra) im regionalen, nationalen und internationalen Raum umgesetzt.

[www.styrianklezmore.at](http://www.styrianklezmore.at)

## Kulturverein **FRILING**

Friling ist ein Verein zur Förderung jiddischer Musik und Kultur in Wien und Umgebung und organisiert verschiedene Kulturveranstaltungen, Workshops und musikvermittelnde Projekte. Explizit fördern wir junge Künstler:innen im Bereich jiddischer Musik und Klezmer. Uns ist es ein Anliegen, dass jiddische Musik und Klezmer mit einem Verständnis für den kulturellen Kontext einhergeht, sowie mit einer Auseinandersetzung mit der jiddischen Sprache und der jüdischen Kultur. Gleichzeitig wollen wir einen Raum schaffen, in der sich jiddische Kultur als lebendige Tradition weiterentwickeln kann.

[www.friling.at](http://www.friling.at)



## **FESTIVAL TEAM**

**Moritz Weiß** • Gesamtleitung, Grafik & Design

**Melissa Atria** • Assistenz Gesamtleitung

**Esther Wratschko** • Künstlerische Leitung

**Isabel Frey** • Inhaltliche Beratung

**Simon Reithofer** • Fotos & Videos

**Lukas Kleemair** • Logistischer Support

**Maximilian Kreuzer** • Logistischer Support



## Weitere Kulturempfehlungen

**2024** STYRIAN  
**KLEZMORE**  
EDUCATION

### Session Proben

monatlicher Workshop im Musikgymnasium Graz

Styrian Klezmore

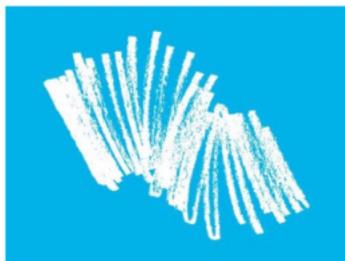
### Stammtisch

halbjährlicher musik-kultureller Austausch in Graz

### Klezmor for Kids

Workshops in Schulen auf Anfrage

[www.styrianklezmore.at/education](http://www.styrianklezmore.at/education)



**AKKORDEON  
FESTIVAL**

[www.akkordeonfestival.at](http://www.akkordeonfestival.at)

**folk.art**   
festival

16. - 20. Oktober 2024 • Graz

[www.folkart.at](http://www.folkart.at)

## Wir danken unseren Sponsoren



LABOR  
Dr. Tiran

MEDIZINISCH  
DIAGNOSTISCHES  
LABOR



F I S C H E R  
w e i n g u t

**HÄMOSAN**

## FESTIVAL KOSTEN

**2 TAGE:** € 130,- / € 90,- \*

**1 TAG:** € 80,- / € 55,- \*

EARLY-BIRD Anmeldung bis 1. März 2024

**2 TAGE:** € 100,- / € 70,- \*

**1 TAG:** € 50,- / € 40,- \*

\* Ermäßigung für Studierende und Schüler:innen bis zum 27. Lebensjahr

Die Preise beinhalten das gesamte Workshop-Angebot inkl. Snacks und Getränke, sowie den Eintritt zum Eröffnungskonzert.

**ERÖFFNUNGSKONZERT** Fr. 17. Mai 2024 • 20.00

**Styrian Klezmore Orchestra & Dozent:innen**

im Grabher-Haus Fürstenfeld

**VVK:** € 20,- | **AK:** € 25,-

erhältlich bei der Gästeinfo Fürstenfeld, Ö-Ticket sowie direkt über das Friling Festival 2024

**Jiddisch-Steirisch** Sa. 18. Mai 2024 • 20.00

Neudorf bei Ilz | Teilnahme: € 18,-

**Jiddische Tänze** So. 19. Mai 2024 • 16.00

Kulturhaus Ilz | Teilnahme: € 12,-

**Abschluss Abend** So. 19. Mai 2024 • 20.00

im Kulturhaus Ilz | Freie Spende

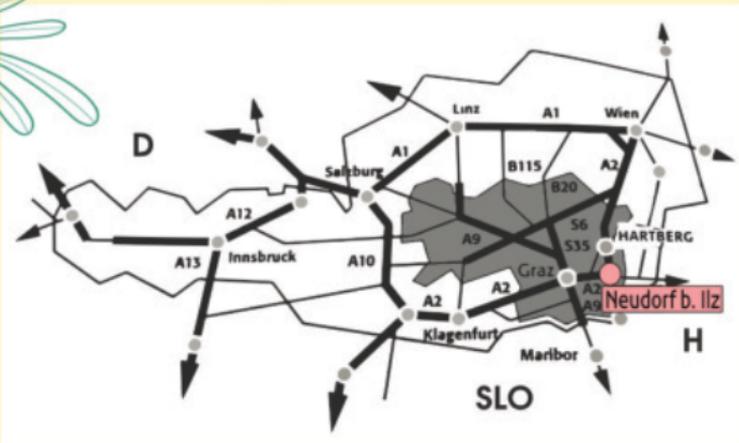
## KONTAKT & ANMELDUNG

[www.frilingfestival.at](http://www.frilingfestival.at)

[frilingfestival@styrianklezmore.at](mailto:frilingfestival@styrianklezmore.at)

Anmeldefrist: 13. Mai 2024

Eine ganztägige Verpflegung sowie eine begrenzte Anzahl an Schlafplätzen werden gegen Aufpreis während des Festivals von uns angeboten. Weitere Infos auf Nachfrage sowie bei der Anmeldung.



Eine Veranstaltung des Kulturvereins **Friling & Styrian Klezmore** mit freundlicher Unterstützung von:



**Zukunftsfonds**  
der Republik Österreich



VEREIN  
**GAUDIUM**